



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 2 JUILLET 2010
(Séance de l'après-midi)**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 2 JULI 2010
(Namiddagvergadering)**

Avis

À partir du 1^{er} octobre 2010 le compte rendu intégral ne sera plus imprimé.

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse <http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Bericht

Vanaf 1 oktober 2010 wordt het integraal verslag niet meer gedrukt.

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op <http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

SOMMAIRE		INHOUD	
EXCUSÉS	7	VERONTSCHULDIGD	7
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	7	DRINGENDE VRAGEN	7
- de Mme Mahinur Ozdemir	8	- van mevrouw Mahinur Ozdemir	8
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "le non-respect par la Région bruxelloise de la législation européenne en matière de qualité de l'air".		betreffende de "niet-naleving door het Brussels Gewest van de Europese regelgeving inzake de luchtkwaliteit".	
Question d'actualité jointe de Mme Annemie Maes,	8	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Annemie Maes,	8
concernant "le possible renvoi de la Belgique devant la Cour de Justice par la Commission européenne pour non-respect des valeurs limites en matière de particules fines".		betreffende de "mogelijke verwijzing van België door de Europese Commissie naar het Europees Hof van Justitie omwille van het niet respecteren van de grenswaarden voor fijn stof".	
Question d'actualité jointe de Mme Olivia P'tito,	8	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Olivia P'tito,	8
concernant "l'avis motivé de la Commission européenne relatif à la directive sur la qualité de l'air et aux dépassements systématiques des seuils PM10 en Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "het met redenen omkleed advies van de Europese Commissie over de richtlijnen betreffende de luchtkwaliteit en de systematische overschrijding van de PM10-drempels in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	

- de Mme Els Ampe	14	- van mevrouw Els Ampe	14
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "le non-respect par la Belgique de la réglementation de l'Union européenne en matière d'épuration des eaux usées et les conséquences pour la Région bruxelloise".		betreffende "de inbreuk van België op de EU-wetgeving inzake afvalwaterzuivering en de gevolgen voor het Brussels Gewest".	
Question d'actualité jointe de Mme Brigitte De Pauw,	14	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Brigitte De Pauw,	14
concernant "l'amende de l'Union européenne imposée à la Belgique en raison d'une épuration des eaux insuffisante".		betreffende "de EU-boete aan België inzake de gebrekkige waterzuivering".	
Question d'actualité jointe de Mme Olivia P'tito,	14	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Olivia P'tito,	14
concernant "la mise en cause de la Belgique devant la Cour de Justice de l'Union européenne pour épuration non conforme des eaux urbaines résiduaires".		betreffende "de zaak tegen België voor het Hof van Justitie van de Europese Unie voor niet-conforme zuivering van het stedelijk afvalwater".	
- de M. Vincent De Wolf	18	- van de heer Vincent De Wolf	18
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "l'absence de consultation des communes lors de l'élaboration du plan directeur de la moyenne ceinture".		betreffende "het gebrek aan overleg met de gemeenten tijdens de uitwerking van het richtplan van de Middenring".	

- de M. Emmanuel De Bock	20	- van de heer Emmanuel De Bock	20
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le coût de la présidence de l'Union européenne pour les Bruxellois".		betreffende "de kosten van het voorzitterschap van de Europese Unie voor de Brusselaars".	
- de M. Philippe Close	22	- van de heer Philippe Close	22
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "l'impact budgétaire du 'Plan stratégique - travaux publics et transport' présenté par la ministre des Transports".		betreffende "de budgettaire weerslag van het 'Strategisch Plan - openbare werken en vervoer' van de minister van Vervoer".	
Question d'actualité jointe de Mme Elke Roex,	22	Toegeweegde dringende vraag van mevrouw Elke Roex,	22
concernant les "implications du plan 2010-2014 pour la mobilité et les travaux publics présenté par la ministre des Transports".		betreffende "de gevolgen van het plan 2010-2014 inzake mobiliteit en openbare werken voorgesteld door de minister van Vervoer".	
- de Mme Marie Nagy	25	- van mevrouw Marie Nagy	25
à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propriété publique,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
concernant "l'arrêt du Conseil d'État annulant le permis pour la construction d'un hôtel en lieu et place de l'église de Gèsu".		betreffende "het arrest van de Raad van State tot vernietiging van de vergunning van een hotel op de plaats van de Gesu-kerk".	

- de M. Mohamed Ouriaghli	28	- van de heer Mohamed Ouriaghli	28
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "le versement des subventions aux agences immobilières sociales pour l'année 2010".		aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de storting van de subsidies aan de sociale verhuurkantoren voor het jaar 2010".	
VOTES NOMINATIFS	29	NAAMSTEMMINGEN	29
- sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à la réaction armée disproportionnée de l'État d'Israël à la suite de l'arraisonnement de la "flottille de la liberté" (nos A-97/1 et 2 - 2009/2010)	29	- over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de buitensporige gewapende reactie van de Staat Israël bij het aan boord gaan van de "vrijheidsvloot" (nrs A-97/1 en 2 - 2009/2010)	29
- sur l'ensemble de la proposition de résolution visant à soumettre à l'Unesco la proposition d'inscription, sur la liste du Patrimoine mondial de l'humanité, de la Forêt de Soignes et de la hêtraie cathédrale (nos A-85/1 et 2 - 2009/2010)	31	- over het geheel van het voorstel van resolutie teneinde de Unesco voor te stellen om het Zoniënwoud en het kathedraalwoud in te schrijven op de Lijst van het Werelderfgoed van de mensheid (nrs A-85/1 en 2 2009/2010)	31
- sur la modification du cadre du personnel des services permanents du parlement.	32	- over de wijziging van de personeelsformatie van de permanente diensten van het parlement.	32

PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 14h37.*

- *De vergadering wordt geopend om 14.37 uur.*

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Greet Van Linter ;
- M. Vincent Vanhalewyn ;
- Mme Cécile Jodogne ;
- M. Paul De Ridder ;
- Mme Evelyne Huytebroeck ;
- Mme Gisèle Mandaila ;
- M. Dominiek Lootens-Stael ;
- Mme Céline Fremault ;
- M. Mohamed Daif ;
- M. Jamal Ikazban ;
- M. Didier Gosuin ;
- Mme Françoise Bertieaux.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Greet Van Linter;
- de heer Vincent Vanhalewyn;
- mevrouw Cécile Jodogne;
- de heer Paul De Ridder;
- mevrouw Evelyne Huytebroeck;
- mevrouw Gisèle Mandaila;
- de heer Dominiek Lootens-Stael;
- mevrouw Céline Fremault;
- de heer Mohamed Daïf;
- de heer Jamal Ikazban;
- de heer Didier Gosuin;
- mevrouw Françoise Bertieaux.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MAHINUR OZDEMIR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le non-respect par la Région bruxelloise de la législation européenne en matière de qualité de l'air".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ANNEMIE MAES,

concernant "le possible renvoi de la Belgique devant la Cour de Justice par la Commission européenne pour non-respect des valeurs limites en matière de particules fines".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME OLIVIA P'TITO,

concernant "l'avis motivé de la Commission européenne relatif à la directive sur la qualité de l'air et aux dépassements systématiques des seuils PM10 en Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- En l'absence de Mme Huytebroeck, le secrétaire d'État Christos Doulkeridis répondra aux questions d'actualité.

J'attire l'attention des intervenantes sur la limitation du temps de parole. Le fait d'être à trois n'octroie pas plus de temps de parole ; c'est gênant, mais c'est ainsi. Le secrétaire d'État se fera un plaisir de ne pas vous répondre si vous ne lui laissez pas le temps de le faire. De même, je serai obligée de l'interrompre s'il dépasse le temps de parole, ce qui, vous en conviendrez, est assez

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende de "niet-naleving door het Brussels Gewest van de Europese regelgeving inzake de luchtkwaliteit".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES,

betreffende de "mogelijke verwijzing van België door de Europese Commissie naar het Europees Hof van Justitie omwille van het niet respecteren van de grenswaarden voor fijn stof".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO,

betreffende "het met redenen omkleed advies van de Europese Commissie over de richtlijnen betreffende de luchtkwaliteit en de systematische overschrijding van de PM10-drempels in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van mevrouw Huytebroeck, zal staatssecretaris Christos Doulkeridis de dringende vragen beantwoorden.

Ik wijs de sprekers op de beperkte spreektijd. U krijgt niet meer spreektijd omdat u met z'n drieën bent. Laat dus voldoende tijd over voor de staatssecretaris om te antwoorden, anders zal ik hem moeten onderbreken. Beperk u tot de kern van de zaak; een dringende vraag is niet het moment voor een debat ten gronde over de vervuiling.

désagréable.

Je vous demande également de ne pas aborder le fond de la question. Une question d'actualité n'est pas une discussion de fond sur la pollution.

La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- Depuis le 24 juin dernier, la Belgique ne dispose plus que de deux mois pour répondre aux exigences de la Commission européenne en matière de qualité de l'air, plus particulièrement de quantité de particules fines.

Pour rappel, le 20 novembre 2009, la Commission européenne avait lancé une procédure d'infraction à l'encontre de la Belgique pour non-respect des valeurs limites. La Région bruxelloise et les deux autres Régions ont répondu à l'avertissement de la Commission européenne. Apparemment peu satisfaite des réponses données, la Commission européenne, par voie de communiqué de presse, exige que la Belgique respecte pleinement la directive concernant la qualité de l'air et la quantité de particules fines.

Afin d'éviter que la Commission européenne ne porte l'affaire devant la Cour de justice, la Région bruxelloise est-elle capable de répondre à la norme ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes pour sa question d'actualité jointe.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- Comment la Région compte-t-elle se conformer à la demande européenne dans les deux mois ? La Belgique est renvoyée auprès de la Cour européenne pour cause de dépassement de la norme européenne en matière de particules fines. Ceci pend au-dessus de notre tête comme une épée de Damoclès.

Y a-t-il eu des concertations dans ce cadre avec les autres Régions ?

Pourquoi les mesures prises jusqu'ici sont-elles estimées insuffisantes par l'Europe ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito pour sa question d'actualité jointe.

Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahunir Ozdemir (in het Frans).- Na 24 juni heeft België nog amper twee maanden om te voldoen aan de Europese normen inzake luchtkwaliteit. Ter herinnering, op 20 november 2009 was de Europese Commissie begonnen met een procedure tegen België omdat het de minimumnormen niet naleeft. De Commissie was niet tevreden over de antwoorden die ze daarop heeft gekregen van de gewesten en eist nu dat België de richtlijn naleeft.

Is het Brussels Gewest in staat om die norm te halen? Anders komt de zaak voor het Europees Hof van Justitie.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Annemie Maes.- Wat zal de Brusselse regering ondernemen om tegemoet te komen aan de Europese vraag om zich binnen de twee maanden in regel te brengen? België wordt doorverwezen naar het Europees Hof wegens de overschrijdingen van de Europese norm inzake fijn stof. Dat hangt ons nu als een zwaard van Damocles boven het hoofd.

Zijn er in dit verband al afspraken gemaakt met de andere Gewesten?

Waarom vindt Europa de tot dusver getroffen maatregelen onvoldoende?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mme Olivia P'tito.- Si cette question a été adressée tant à Mme Huytebroeck qu'à M. De Lille et à M. Vanraes, c'est parce qu'elle avait pour but d'avoir une portée plus large. Aujourd'hui, les seuils sont continuellement dépassés. Pour les particules fines, le maximum annuel est de 35 jours de dépassement.

Mme la présidente.- Toutes les questions sur ce thème sont adressées à Mme Huytebroeck. Malheureusement, elle n'est pas présente et M. Doulkeridis y répondra.

Mme Olivia P'tito.- D'accord. L'idée était d'en apprendre davantage.

Par exemple, depuis la prise de mesures, le pollumètre situé à Molenbeek présente systématiquement un dépassement supérieur aux 35 jours. Une étude récente de Bruxelles Environnement, peu diffusée et que j'ai découverte par hasard sur internet, indique qu'il faut aller au-delà des simples mesures locales. Des accords doivent être pris entre les Régions, puisque la pollution n'a pas de frontière. Ce rapport stipule également qu'il conviendrait de réduire de 70 à 80 % le transport routier pour obtenir un impact sur ce pollumètre. C'est énorme et irréalisable dans un avenir proche.

Mes questions sont donc les suivantes. Où en est l'élaboration du Cobrace (Code bruxellois de l'Air, du Climat et de l'Énergie), dont le dépôt était prévu avant 2010 ? Où en est l'élaboration du plan climat, qui prévoit, dans tous les domaines qui nous concernent, des mesures à prendre ? Où en est le plan Bruxell'air, qui devait aussi être renforcé ?

Qu'en est-il de la sensibilisation par l'augmentation du nombre de pollumètres en Région bruxelloise, et surtout par l'information auprès du public ? Quelles mesures ont-elles déjà été prises ou évoquées par la ministre auprès de la Commission européenne, et quelles sont celles qu'elle projette de mettre sur la table d'ici fin août ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Nous faisons face, dans ce domaine comme dans d'autres où existe une transposition des directives,

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Mijn vraag had een ruimer bestek en was oorspronkelijk zowel tot mevrouw Huytebroeck als tot de heer De Lille gericht. De norm inzake fijn stof wordt tegenwoordig voortdurend overschreden, terwijl dat maar 35 dagen per jaar het geval mag zijn.*

Mevrouw de voorzitter.- Alle vragen hierover zijn tot mevrouw Huytebroeck gericht. Omdat ze jammer genoeg afwezig is, zal de heer Doulkeridis in haar plaats antwoorden.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Goed. Al sinds het begin van de metingen wijzen de resultaten in Molenbeek op een overschrijding van de norm gedurende meer dan 35 dagen per jaar. Volgens een recente studie van Leefmilieu Brussel mag men het niet bij lokale maatregelen houden. De Gewesten moeten samenwerken, want de vervuiling kent geen grenzen. In diezelfde studie staat dat het verkeer met 70 of 80% moet afnemen voor dit te merken is aan de metingen. Dat is op korte termijn niet haalbaar.*

Hoe staat het met het BWLKE (Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energie), dat volgens het oorspronkelijke plan al bij het parlement had moeten liggen, het Klimaatplan, en de uitbreiding van het plan Brussel'Air? U ging ook maatregelen nemen om het publiek beter op de hoogte te brengen. Welke maatregelen hebt u al genomen en wat mogen we nog verwachten voor 1 september?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Op zich is het een goede zaak dat de Europese Commissie een strengere houding*

à un changement de stratégie de la Commission européenne. Celle-ci a en effet décidé de se montrer beaucoup plus stricte dans toutes les procédures d'infraction relatives aux dépassements de délais. Chaque État doit donc faire face à cette situation. Quant au fond, c'est évidemment une bonne chose, mais il faut maintenant pouvoir suivre. Je me permets cette remarque préalable, car elle concerne d'autres directives à propos desquelles nous risquons d'être interpellés.

La directive 2008/50, relative à la qualité de l'air ambiant et à un air pur pour l'Europe, impose effectivement que la valeur limite de 40 microgrammes par mètre cube ne soit pas dépassée en moyenne annuelle et que la valeur limite de 50 microgrammes par mètre cube dans les concentrations journalières de PM 10 ne soit pas dépassée plus de 35 jours par an. C'est à propos de cette seconde exigence qu'un problème se pose pour la Région bruxelloise qui, dès lors, fait l'objet d'une procédure d'infraction.

On constate en effet que les concentrations journalières de PM 10 ne sont pas systématiquement respectées dans deux stations sur six, en l'occurrence celles de Molenbeek et de l'avant-port. Cette dernière est cependant un peu moins représentative puisque, vu sa localisation en zone industrielle, elle concerne moins de population.

Néanmoins, en 2009, quatre des six stations ont dépassé la valeur limite durant plus de 35 jours, ce qui est évidemment problématique. La difficulté pour la Région bruxelloise de se conformer à ces exigences s'explique, dans une très large mesure, par l'augmentation du trafic routier et par l'augmentation de la part des véhicules diesel, en particulier dans le parc automobile belge. En Région bruxelloise, 72% des émissions de microparticules sont en effet imputables au transport routier.

Constatant que les trois Régions ne respectaient pas ces normes, la Commission européenne a ouvert, le 20 novembre 2009, une procédure d'infraction à l'encontre de la Belgique concernant le non-respect de la valeur limite relative aux concentrations journalières de PM 10.

Cette procédure fait suite au refus de la Commission européenne d'accorder un report de

aanneemt wat de overschrijding van termijnen betreft - ook op andere gebieden - maar we moeten natuurlijk kunnen volgen.

Richtlijn 2008/50 betreffende de luchtkwaliteit en schone lucht voor Europa bepaalt dat voor fijn stof (PM10) het jaargemiddelde niet meer dan 40 µg/m³ mag bedragen en dat de grenswaarde van 50 µg/m³ per dag niet meer dan 35 dagen per jaar mag worden overschreden. Het is die laatste voorwaarde die in Brussel voor problemen zorgt en tot een inbreukprocedure heeft geleid.

De daggrenswaarden voor fijn stof worden niet altijd nageleefd in de meetstations van Molenbeek en van de voorhaven. Dat laatste station is evenwel iets minder representatief, aangezien het gelegen is in een industriegebied waar minder mensen wonen.

In 2009 werd de grenswaarde in 4 van de 6 meetstations meer dan 35 dagen overschreden. Dat is uiteraard geen goed resultaat. Het is voor Brussel niet makkelijk om de normen voor fijn stof te halen omdat 72% van die uitstoot wordt veroorzaakt door het wegverkeer en omdat het Belgisch wagenpark heel wat dieselvoertuigen telt.

Op 20 november 2009 heeft de Europese Unie een inbreukprocedure tegen België ingesteld omdat de drie gewesten de daggrenswaarden voor fijn stof niet naleven.

Wij hadden de Europese Commissie gevraagd om het Brussels Gewest uitstel te verlenen tot 2011, maar dit werd geweigerd. In de weigeringsbeslissing werd een aantal aanbevelingen gedaan, zoals de invoering van lage-emissiezones en een herziening van de autobelasting.

Meer in het algemeen zetten de Europese instanties de overheden ertoe aan om zelf systematisch schone wagens te kopen en om een parkeerbeleid te voeren dat het gebruik van de wagen ontmoedigt.

(verder in het Nederlands)

Om de Europese Commissie duidelijk te maken dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de problemen van de luchtkwaliteit op haar grondgebied wil aanpakken, heeft minister Huytebroeck begin dit jaar verschillende voorstellen aan de regering voorgelegd. Het gaat daarbij om de vermindering van het autoverkeer, de tarifering, het

délai, jusqu'à 2011, pour le respect des normes sur les PM 10 en Région bruxelloise. La décision de refuser à la Belgique l'exemption temporaire de cette obligation était accompagnée de recommandations spécifiques à Bruxelles, à savoir l'établissement de zones de basse émission et la révision de la tarification automobile.

De manière plus générale, les instances européennes incitent notamment les États membres à mettre en place une politique de stationnement dissuadant d'utiliser la voiture ainsi que l'acquisition de véhicules propres par les pouvoirs publics.

(poursuivant en néerlandais)

La ministre Mme Huytebroeck a fait au début de cette année plusieurs propositions au gouvernement en vue de signifier clairement à la Commission européenne la volonté du gouvernement bruxellois d'améliorer la qualité de l'air sur son territoire : réduction du trafic automobile, tarification, politique de stationnement, création de zones de basses émissions et gestion des transports publics.

(poursuivant en français)

Le 21 janvier, le gouvernement a décidé de s'en tenir à l'accord de gouvernement et de communiquer ses engagements à la Commission européenne, à savoir :

- la fixation d'un seuil du nombre maximal d'emplacements de stationnement autorisé pour les installations occupées au titre de lieu de travail et soumises à permis d'environnement ;
- l'amélioration des performances environnementales des véhicules acquis par les pouvoirs publics ;
- la réforme des taxes de mise en circulation et des taxes de circulation afin de valoriser les véhicules à hautes performances environnementales ;
- le fait d'inciter les communes à établir des zones de basse émission.

Ces engagements sont bien entendu accompagnés des mesures déjà en vigueur et pouvant être

parkeerbeleid, de invoering van lage-emissiezones en het beheer van het openbaar vervoer.

(verder in het Frans)

Op 21 januari besliste de regering zich te houden aan het regeerakkoord en de volgende engagementen mee te delen aan de Europese Commissie:

- *het invoeren van een maximum aantal parkeerplaatsen voor gebouwen die dienen als werkplek en onderworpen zijn aan een milieuvergunning;*
- *het aankopen door de overheid van voertuigen met betere milieuprestaties;*
- *een hervorming van de verkeersbelasting en de belasting op inverkeerstelling in het voordeel van milieuvriendelijke wagens;*
- *het aansporen van de gemeenten om lage-emissiezones in te voeren.*

Deze engagementen zijn een aanvulling op bestaande maatregelen, zoals het aanmoedigingsbeleid voor de overstap op zachte vervoerswijzen, het plan Brussel'Air, de vervoersplannen van de ondernemingen, enzovoort.

renforcées, comme par exemple la politique incitative visant à accélérer le transfert modal en faveur des transports en commun et des modes de déplacement doux, le plan Bruxell'air, les plans de déplacement d'entreprise, les plans de gestion de stationnement, etc.

Mme la présidente.- Vous en êtes déjà à la cinquième, sixième ou septième page ! Je vous rappelle que dans le cadre d'une question d'actualité, ce n'est pas possible. Je sais que vous êtes mal placé, mais je vous demande de sauter toutes ces pages et d'en venir à la conclusion. Merci de répondre à la question posée par les trois parlementaires : que va faire le gouvernement en la matière afin de sortir de cet état ?

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- La Région est tenue de répondre à cet avis motivé avant le 24 août prochain. La ministre m'a fait part de son intention de proposer à nouveau des mesures concrètes au gouvernement, visant à réduire la charge de trafic, puisque cette dernière constitue la principale source d'émission. Ces mesures répondront aux recommandations de la Commission européenne et porteront sur les leviers d'action précédemment évoqués, à savoir notamment les taxes de mise en circulation, de circulation et kilométrique.

Cependant, cette taxation dite intelligente comporte un certain nombre d'incertitudes technologiques et nécessite une concertation importante avec les deux autres entités.

Mme la présidente.- Le temps est à présent écoulé. Il y a quinze questions d'actualité et le Règlement prévoit des réponses du tac au tac et non des descriptions techniques de labels ou de considérations de fond. À défaut, je serai obligée de les refuser, ce qui est extrêmement désagréable.

Votre présente réponse convient à une longue question orale ou à une interpellation. Je vous propose d'en rester là, car il est impossible d'improviser une réponse à d'autres répliques, même si le secrétaire d'État dispose de ses papiers. Ce débat resurgira à coup sûr.

J'invite chacun - que l'on pose ou que l'on réponde à une question - à réfléchir au principe même de la question d'actualité.

Mevrouw de voorzitter.- Gelieve uw antwoord in te korten en te antwoorden op de essentiële vraag: wat zal de regering doen om uit deze moeilijke situatie te geraken?

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- Het gewest moet vóór 24 augustus antwoorden op dit gemotiveerde advies. De minister zal opnieuw concrete maatregelen voorstellen aan de regering om de verkeersdruk te verminderen, die beantwoorden aan de aanbevelingen van de Europese Commissie, zoals een kilometerheffing.

Deze intelligente heffing stuit wel op enkele technologische problemen en vergt overleg met de andere gewesten.

Mevrouw de voorzitter.- De tijd is verstreken. Bij dringende vragen wordt u verondersteld beknopt te zijn. Dit is meer iets voor een mondelinge vraag of een interpellatie. Ik vraag iedereen om meer acht te slaan op de wezenlijke kenmerken van een dringende vraag.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ELS AMPE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "le non-respect par la Belgique de la réglementation de l'Union européenne en matière d'épuration des eaux usées et les conséquences pour la Région bruxelloise".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME BRIGITTE DE PAUW,

concernant "l'amende de l'Union européenne imposée à la Belgique en raison d'une épuration des eaux insuffisante".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME OLIVIA P'TITO,

concernant "la mise en cause de la Belgique devant la Cour de Justice de l'Union européenne pour épuration non conforme des eaux urbaines résiduaires".

Mme la présidente.- En l'absence de Mme Huytebroeck, le secrétaire d'Etat Christos Doulkeridis répondra aux questions d'actualité.

La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *On apprenait le 24 juin dans la presse que la Belgique encourt une condamnation pour non-respect de la directive européenne de 1991 en matière d'épuration des eaux usées. Dans notre pays, cette compétence revient aux Régions. La Région bruxelloise n'aurait pas réagi à la dernière mise en demeure de la Commission européenne en*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de inbreuk van België op de EU-wetgeving inzake afvalwaterzuivering en de gevolgen voor het Brussels Gewest".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW,

betreffende "de EU-boete aan België inzake de gebrekkige waterzuivering".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO,

betreffende "de zaak tegen België voor het Hof van Justitie van de Europese Unie voor niet-conforme zuivering van het stedelijk afvalwater".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van mevrouw Huytebroeck, zal staatssecretaris Christos Doulkeridis de dringende vragen beantwoorden.

Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Op 24 juni verscheen in de pers het bericht dat België een Europese veroordeling zou oplopen voor het niet-naleven van de Europese richtlijn uit 1991 inzake afvalwaterzuivering. In ons land zijn het de gewesten die daarvoor bevoegd zijn. In 2009 zou de Europese Commissie een laatste aanmaning verstuurd hebben om ons land tot naleving op te roepen. Het Brussels

2009. En cas de condamnation, la Belgique risque une amende de 3 à 60 millions d'euros.

La Région bruxelloise a-t-elle réagi à la demande de l'Europe ? Quand a-t-elle transmis sa réponse ? La norme européenne est-elle bien respectée aujourd'hui ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Je suis également préoccupée par l'amende qui pourrait nous être infligée par la Cour européenne. Celle-ci pourrait s'élever entre 3 et 60 millions d'euros. La Région wallonne et la Région bruxelloise sont parmi les plus mauvais élèves.*

Des concertations ont-elles déjà eu lieu avec les autres Régions et le gouvernement fédéral ? Quels sont les dossiers qui doivent encore être finalisés pour pouvoir satisfaire à la directive européenne ? Quelle part de l'amende la Région bruxelloise devra-t-elle prendre à sa charge ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito pour sa question d'actualité jointe.

Mme Olivia P'tito.- C'est la première fois que nous sommes potentiellement mis à l'amende. Celle-ci s'élèverait à 62.000 euros par jour, pour toute la Belgique. Depuis 2004, la Cour nous dit que 114 lieux en Flandre, 60 en Région wallonne et l'Agglomération bruxelloise sont concernés. Depuis lors, les améliorations ont été nettes tant en Région flamande qu'en Région wallonne. Évidemment, à Bruxelles aussi, grâce à la nouvelle station d'épuration.

Quelles sont les mesures qui vont être prises ? Quel est le calendrier d'action prévu ? Il s'agit de 15 millions d'euros forfaitaires plus 62.000 euros par jour à se répartir entre les trois Régions !

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- À la suite de la mise en demeure de juin 2009, la Région de Bruxelles-Capitale a exposé à la

Gewest zou volgens de Europese Commissie die aanmaning echter niet beantwoord hebben.

België zou bij veroordeling een boete tussen 3 en de 60 miljoen euro kunnen oplopen.

Heeft het Brussels Gewest al dan niet op de vraag van Europa geantwoord? Wanneer werd dat antwoord verzonden? Wordt de Europese norm vandaag wel nageleefd?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mevrouw Ampe gaf al een inleiding. Ik maak me ook zorgen over de boete van het Europees Hof die ons boven het hoofd hangt. Die kan liggen tussen 3 en 60 miljoen euro. Samen met Wallonië behoort het Brussels Gewest tot de slechtste leerlingen van de klas.

Heeft er al overleg plaatsgevonden met de andere gewesten en de federale overheid? Welke zaken moeten nog worden geregeld om te kunnen voldoen aan de Europese richtlijn van 1991? Welk deel van de boete zal het Brussels Gewest voor zijn rekening moeten nemen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *We riskeren een boete die voor heel België kan oplopen tot 62.000 euro per dag. Volgens het Europees Hof van Justitie zijn 114 Vlaamse en 60 Waalse en Brusselse gemeenten sinds 2004 in overtreding. Sindsdien is de situatie verbeterd. In Brussel is dat onder meer het geval door de opening van een nieuw waterzuiveringsstation.*

Welke maatregelen worden er genomen? Wat is de planning?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Na de ingebrekstellingsvergadering van juni 2009 heeft het Brussels Gewest de Commissie twee*

Commission par deux courriers datés du 25 août 2009 et du 5 mai 2010 l'état d'avancement des travaux visant à assurer une mise en conformité effective, faisant suite à ses remarques.

En ce qui concerne l'absence de traitement tertiaire azote et phosphore à la station d'épuration de Bruxelles-Sud, dès notification de l'avis motivé, tout a été mis en œuvre par la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE) pour initier des travaux de mise à niveau des installations, tout en assurant la continuité et le service d'épuration. Le programme des travaux de la SBGE indique que ces installations seront conformes aux exigences exprimées par l'Europe pour 2013.

La ministre Huytebroeck a déjà fait savoir à la commission que la solution technique à mettre en œuvre sera celle qui présentera le calendrier le plus rapide. En ce qui concerne le traitement du phosphore, des mesures provisoires seront opérationnelles au second semestre 2010 et permettront d'obtenir à cette date déjà un traitement conforme aux exigences de la directive.

Le taux de collecte des eaux résiduelles urbaines dans le sous-bassin Sud - dont il est dit qu'il est insuffisant - représente les travaux réalisés pour deux collecteurs à venir. Ils correspondent à 1,7% des quelque 1.460.000 équivalents habitants que compte l'agglomération bruxelloise.

Le premier collecteur en question est celui du Verrewinkelbeek, pour 13.350 équivalents habitants. L'ouverture des offres du marché relatif à l'exécution des travaux est prévue le 1^{er} septembre 2010. Les travaux débuteront au cours du premier semestre 2011 et le collecteur pourra ainsi être posé dans le courant de l'année 2013.

Les travaux de construction du second collecteur - celui du Vogelzangbeek -, pour 22.000 équivalents habitants, ont débuté le 18 janvier 2010 et se termineront le 30 juin 2011. Il convient donc de relever que lorsque les travaux du collecteur du Vogelzangbeek seront finalisés - soit dans un an -, 99,09% de ses eaux seront épurées.

Les résultats ont été communiqués à la Commission pour les années 2008 et 2009. L'estimation du coût des investissements s'élève à près de 64 millions d'euros. Précisons aussi qu'à ce stade, la Commission n'a pas encore saisi

brieven gestuurd (*in augustus 2009 en mei 2010*) om haar op de hoogte te houden van de vorderingen van de werkzaamheden.

Sinds het gemotiveerde advies betreffende het ontbreken van tertiaire stikstof- en fosforbehandeling heeft de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB) alles in het werk gesteld om de nodige werkzaamheden van start te laten gaan, zonder dat daarbij de continuïteit van de waterzuivering in het gedrang kwam. Volgens de planning van de BMWB zal het waterzuiveringsstation tegen 2013 aan de Europese eisen voldoen. Voor de fosforbehandeling worden er in de tweede helft van 2010 al voorlopige maatregelen getroffen.

Omdat de capaciteit van het zuidelijke onderste bekken te klein is, worden er twee vergaarbekkens toegevoegd, die samen 1,7% van het Brusselse afvalwater kunnen opvangen.

Het eerste nieuwe vergaarbekken is dat van de Verrewinkelbeek. De aanbestedingsprocedure start op 1 september 2010 en de werkzaamheden gaan in de eerste helft van 2011 van start. In 2013 moeten ze klaar zijn.

De werkzaamheden voor de aanleg van het tweede vergaarbekken (dat van de Vogelzangbeek) zijn in januari 2010 gestart en zullen in juni 2011 worden afgerond. Binnen een jaar zal dus 99,09% van het water worden gezuiverd.

Voor 2008 en 2009 werden de resultaten aan de Commissie bezorgd. De kosten worden geraamd op 64 miljoen euro.

De Commissie heeft de zaak nog niet officieel aanhangig gemaakt bij het Europees Hof van Justitie. Pas dan zullen de drie gewesten hun verdediging kunnen voorbereiden. Ze zullen het eens moeten worden over een verdeelsleutel, op basis van de motivering van het vonnis.

formellement la Cour de justice de l'Union européenne. Ce ne sera qu'à la lecture de cette saisine que la Région bruxelloise et les deux autres Régions pourront préparer leur défense. Il reviendra alors, éventuellement, de se mettre d'accord sur une clé de répartition sur la base des motifs de la condamnation.

Mme la présidente.- Le ministre compétent n'est pas présent et un autre prend sa réponse en charge. Il ne peut pas improviser. À moins qu'il ne s'agisse de questions auxquelles on peut répondre par oui ou par non, je ne vois pas comment on pourrait entrer dans quoi que ce soit de technique dans le cadre d'une question d'actualité.

La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- Monsieur le secrétaire d'État, votre réponse en français aux questions de deux députés néerlandophones témoigne d'un manque total de respect pour les deux communautés linguistiques de notre assemblée. De plus, nous avons eu beaucoup de difficultés à suivre votre réponse technique à cause de votre débit infernal.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État (en néerlandais).- J'ai fait de mon mieux avec la première question.

(Rumeurs)

Mme la présidente.- Je rappelle que, normalement, les questions d'actualité sont posées sans avoir recours à un support papier et qu'il en va de même pour la réponse. Autrement dit, il ne doit y avoir aucun élément technique. Vous avez donné des réponses chiffrées, techniques, alors que les questions posées portent sur la procédure infractionnelle.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Je vous présente mes excuses, mais je tiens toutefois à signaler qu'il s'agit des réponses de ma collègue.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- Si je comprends bien, vous avez préféré consulter les deux autres Régions avant de répondre aux questions de la Commission européenne. Avez-

Mevrouw de voorzitter.- De bevoegde minister is niet aanwezig. Een ander regeringslid antwoordt in haar plaats, maar hij kan niet improviseren. Het is niet mogelijk om technische bijvragen te stellen naar aanleiding van een dringende vraag.

Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mijnheer de staatssecretaris, het getuigt van een totaal gebrek aan respect voor de twee taalgemeenschappen in onze assemblee dat u op de vragen van de twee Nederlandstalige parlementsleden in het Frans antwoordt. Bovendien hebt u dat gedaan aan een hels tempo, wat het voor ons heel moeilijk maakt om uw technisch antwoord te volgen.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris.- Ik heb dat geprobeerd met de eerste vraag.

(Rumoer)

Mevrouw de voorzitter.- Het reglement bepaalt dat een dringende vraag niet mag worden afgelezen. Hetzelfde geldt voor het antwoord. U hebt technische antwoorden met cijfers gegeven, terwijl de vragen over de procedure inzake de overtreding gingen.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- Het spijt mij. Ik lees enkel het antwoord van een collega voor.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Als ik het goed begrijp, werden de vragen van de Europese Commissie niet beantwoord omdat u eerst overleg wilt plegen met de andere Gewesten. Werden die vragen inmiddels

vous répondu à ces questions depuis lors ? Si oui, quand ?

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État (en néerlandais). - La Région a fourni une réponse à la Commission via deux courriers, l'un daté du 25 août 2009 et l'autre du 5 mai 2010.

Mme Els Ampe (en néerlandais). - S'agit-il bien de courriers adressés à la Commission européenne ?

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État (en néerlandais). - En effet.

Mme la présidente. - Je propose que l'on reprenne ce sujet de façon plus approfondie à un autre moment.

Mme Olivia P'tito. - Il serait intéressant d'obtenir les lettres et de les envoyer aux membres de la commission Environnement.

Mme la présidente. - Pour cela, il faut introduire une demande d'interpellation. Ceci est une question d'actualité. Cela n'a rien à voir en termes de procédure. Je suis chargée de rappeler la procédure aux uns et aux autres. Croyez bien que ce n'est pas pour mon plaisir.

(Colloques)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT DE WOLF

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX
PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "l'absence de consultation des communes lors de l'élaboration du plan directeur de la moyenne ceinture".

Mme la présidente. - La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf. - J'ai récemment appris que le schéma directeur de la moyenne ceinture arrivait en sa phase 3. Il s'agit d'une étude du bureau

beantwoord of niet? Zo ja, wanneer?

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris. - Het Gewest heeft de Commissie een antwoord bezorgd in twee brieven, gedateerd 25 augustus 2009 en 5 mei 2010.

Mevrouw Els Ampe. - U hebt het wel degelijk over brieven aan de Europese Commissie?

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris. - Inderdaad.

Mevrouw de voorzitter. - Ik stel voor dat we dit onderwerp op een andere keer uitdiepen.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans). - Het zou goed zijn als de leden van de commissie Leefmilieu kennis konden nemen van de inhoud van de brieven.

Mevrouw de voorzitter. - Dan moet u een interpellatieverzoek indienen. Dit is een dringende vraag.

(Samenspraak)

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "het gebrek aan overleg met de gemeenten tijdens de uitwerking van het richtplan van de Middenring".

Mevrouw de voorzitter. - De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans). - Ik vernam onlangs dat de derde fase van het richtplan voor de Middenring begint. Het bureau Stratec zal

Stratec, qui est particulièrement importante, puisqu'elle concerne quatre ou cinq communes de la Région bruxelloise, pour des enjeux majeurs de mobilité et d'environnement. J'ai ouï dire qu'il était question d'une prolongation frontale de l'autoroute E411, dans une commune que je connais encore mieux que d'autres.

Il me paraissait normal, dans l'optique du gouvernement, d'initier une politique participative minimale permettant aux différents collèges de remettre au moins leur avis sur la phase finale de ce rapport. J'ai toutefois appris qu'il y avait un refus pur et simple de permettre aux communes concernées de remettre un avis. Ce refus est motivé par le fait que l'enjeu dépasse les communes.

Je vous interroge ici avec confiance, en espérant que vous donnerez une instruction contraire au bureau d'études et à vos fonctionnaires.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- M. De Wolf, il est évident que les communes qui ont été des partenaires actifs dans tout le développement de ce plan directeur pourront se prononcer sur le rapport final de l'étude.

Ce rapport final a été présenté lors d'une dernière réunion du comité d'accompagnement. La prochaine étape est, en toute logique, de solliciter l'avis formel des communes. Ceci se fera dans les prochains mois.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je suppose que nous pouvons l'acter. On avait pourtant signalé au fonctionnaire Mobilité, qui voulait soumettre cette décision au collège et au conseil afin d'avoir un avis argumenté, que cela ne servait à rien, car l'avis des communes ne serait pas sollicité.

Madame la ministre, vous dites l'inverse, nous sommes bien d'accord !

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Ma réponse sera reprise dans le compte rendu intégral de cette réunion.

een mobiliteits- en milieustudie uitvoeren. Ik heb horen zeggen dat er plannen zouden zijn om de E411 te verlengen.

Het lijkt me normaal dat de regering op zijn minst de betrokken gemeenten om advies vraagt. De Brusselse regering weigert dit echter, met het argument dat de uitdaging de gemeenten overstijgt.

Ik hoop dat ik nu wat anders te horen zal krijgen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *De gemeenten die actief betrokken waren bij de uitwerking van het richtplan, zullen zich uiteraard kunnen uitspreken over het eindrapport.*

Dit werd voorgesteld tijdens een laatste vergadering van het begeleidingscomité. De komende maanden zullen we het formele advies vragen van de gemeenten.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Dat is goed. Nochtans kreeg de mobiliteitsambtenaar te horen dat het advies van de gemeenten niet gevraagd zou worden.*

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *U kunt mijn antwoord zo nodig nalezen in het verslag.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. EMMANUEL DE BOCK

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le coût de la présidence de l'Union européenne pour les Bruxellois".

Mme la présidente.- Le ministre Jean-Luc Vanraes répondra à la question d'actualité.

La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Le coût de la présidence belge de l'Union européenne s'élèvera à 118 millions d'euros, dont 90 à charge du pouvoir fédéral et 28 à charge des entités fédérées. La part de la Région bruxelloise s'élèverait à six millions d'euros, soit 21% du budget à charge des entités fédérées. Or, la Région bruxelloise accueille 10% de la population et les revenus moyens de celle-ci sont inférieurs de 20% à la moyenne nationale.

Cette répartition a-t-elle obéi à des règles définies ou la Région a-t-elle accumulé les projets de sa propre initiative ? Il est curieux de constater que la Région bruxelloise dépensera deux fois plus que les autres entités fédérées...

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Je répondrai brièvement, car j'ai déjà répondu en détail à cette question le 18 décembre à M. Pivin. Il existait une clé de répartition fixée pour contribuer à certaines parties du budget belge global. Nous avons participé à hauteur de 100.000 euros pour les manifestations belges et de 142.243 euros pour les événements dans le cadre de l'environnement. Par contre, les autres investissements et subsides sont

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER EMMANUEL DE BOCK

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de kosten van het voorzitterschap van de Europese Unie voor de Brusselaars".

Mevrouw de voorzitter.- Minister Jean-Luc Vanraes zal de dringende vraag beantwoorden.

De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).- *De kostprijs van het Belgisch voorzitterschap zal 118 miljoen euro bedragen, waarvan 90 miljoen euro ten laste komt van de federale overheid en 28 miljoen ten laste van de deelstaten. Het aandeel van Brussel bedraagt 6 miljoen euro, of 21% van de bijdrage van de deelstaten, terwijl Brussel 10% van de bevolking vertegenwoordigt en de gemiddelde inkomsten 20% lager liggen dan het nationaal gemiddelde.*

Gaat dit om een officiële verdeelsleutel of heeft het gewest op eigen initiatief zoveel projecten op zich genomen? Het gewest betaalt tweemaal meer dan de andere deelstaten.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Ik houd het kort, want ik heb deze vraag al gedetailleerd beantwoord op 18 december. Er was een verdeelsleutel bepaald. Het Brussels Gewest betaalde 100.000 euro voor de Belgische evenementen en 142.243 euro voor milieu-evenementen. De overige investeringen en subsidies werden unilateraal bepaald.*

fixés unilatéralement.

Pourquoi investissons-nous nettement plus que les autres ? Parce que Bruxelles est la capitale de l'Europe et qu'à Bruxelles, environ 92.000 personnes travaillent, directement ou indirectement, pour ces manifestations et pour les autres événements qui y ont lieu. C'est donc une excellente opportunité, non seulement de mettre à l'emploi des gens, y compris non qualifiés, mais aussi de mettre en évidence Bruxelles en tant que capitale de l'Europe.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- J'ai une question sur le même sujet, mais j'ignore si le ministre pourra me donner la réponse. Il pourrait le cas échéant me la fournir par écrit. En 2001, le budget fédéral était de 40 millions d'euros. Aujourd'hui, nous dépensons deux fois et demi ce montant, pour une inflation de 17 %.

Par rapport à 2001, nous trouvons-nous dans la même épure, ou le gouvernement bruxellois a-t-il donné une visibilité tellement importante qu'elle justifie de dépenser deux fois plus que les autres entités fédérées ?

La Région flamande occupe par exemple d'autres présidences, comme Jeunesse-Culture. Les autres entités sont donc aussi partenaires dans la présence de l'Union européenne.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Pour ce qui concerne le retour, pour les six mois qui viennent, tous les hôtels sont comblés du 1^{er} juillet au 31 décembre. C'est une indication.

Qu'avons-nous fait ? Nous avons pris diverses initiatives. Un tiers du montant est consacré à la promotion de Bruxelles et deux tiers au contenu. Vous avez le contenu sous les yeux. L'idée générale est d'abord de remettre Bruxelles sur la carte européenne, puis de montrer l'attriance de Bruxelles comme capitale de l'Europe vis-à-vis des Européens qui vivent à Bruxelles et des Bruxellois, et de les connecter entre eux.

C'est ce qui explique l'investissement assez lourd,

Brussel investeert meer dan de andere gewesten omdat we de hoofdstad van Europa zijn en er in Brussel ongeveer 92.000 mensen werken die rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken zijn bij de evenementen. Het is een uitstekende gelegenheid om werkgelegenheid te creëren en het imago van Brussel als Europese hoofdstad te promoten.

De voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).- *Ik heb nog een vraag over dit onderwerp. U mag me eventueel schriftelijk antwoorden. In 2001 had de federale overheid een budget van 40 miljoen euro uitgetrokken voor de evenementen. Dit jaar besteedt het Brussels Gewest 2,5 keer zoveel.*

Heeft de Brusselse regering zich zoveel op de voorgrond kunnen werken dat het geoorloofd is om meer dan het dubbele van de andere gewesten uit te geven?

Het Vlaams Gewest is ook voorzitter, onder meer voor het jeugd- en cultuurbeleid.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Tijdens de komende zes maanden zijn alle Brusselse hotels volgeboekt. Dat geeft al aan wat het terugverdieneffect van onze investeringen is.*

We hebben meerdere initiatieven genomen. Een derde van de uitgaven is bedoeld voor de promotie van Brussel, de rest dient voor inhoudelijke initiatieven. De bedoeling is om Brussel op de Europese kaart te zetten, aan te tonen hoe aantrekkelijk de stad is voor de Europeanen die er wonen en voor de Brusselaars zelf, en beide groepen in contact te brengen met elkaar.

Daarom hebben we heel wat geld geïnvesteerd. Het terugverdieneffect is moeilijk te berekenen, maar de

aux impacts difficiles à calculer. On sait qu'un participant à une conférence dépense en moyenne 300 euros par jour à Bruxelles. Le retour est donc important.

M. Emmanuel De Bock.- Je remercie le ministre pour sa réponse. La justification est donc que les Bruxellois font un investissement supérieur aux autres Régions et en attendent un retour.

gemiddelde congresganger geeft ongeveer 300 euro per dag uit in Brussel.

De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).- *U zegt dus dat Brussel meer investeert dan de andere gewesten omdat we verwachten veel geld terug te verdienen.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PHILIPPE CLOSE

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "l'impact budgétaire du 'Plan stratégique - travaux publics et transport' présenté par la ministre des Transports".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ELKE ROEX,

concernant les "implications du plan 2010-2014 pour la mobilité et les travaux publics présenté par la ministre des Transports".

Mme la présidente.- La parole est à M. Close.

M. Philippe Close.- Madame la ministre, vous avez réalisé un plan stratégique très ambitieux. Au-delà des détails, vous ne m'avez pas répondu à propos de la reconsolidation des immeubles de la STIB. Celle-ci représente un surcoût de 94 millions, dont on ignore encore s'il sera à charge de la STIB ou de la Région.

Aujourd'hui, on nous propose un plan de refinancement de Bruxelles Mobilité. Peut-on espérer que les 10% d'augmentation dont vous parlez soient inscrits au budget 2011 ? Ils permettraient de réinvestir et de rétablir le budget de Bruxelles Mobilité au niveau qui était le sien

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE CLOSE

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELESE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de budgettaire weerslag van het 'Strategisch Plan - openbare werken en vervoer' van de minister van Vervoer".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELKE ROEX,

betreffende "de gevolgen van het plan 2010-2014 inzake mobiliteit en openbare werken voorgesteld door de minister van Vervoer".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (in het Frans).- *Het strategisch plan is zeer ambitieus. Ik heb echter nog geen antwoord gekregen op de vraag hoe het nu zit met de herconsolidatie van de gebouwen van de MIVB, die 94 miljoen extra euro zal kosten. Komt dit ten laste van de MIVB of van het gewest?*

Voorts is er een plan voor de herfinanciering van Mobiel Brussel. Zal de verhoging van de middelen met 10% in de begroting 2011 worden opgenomen? Die verhoging zou de begroting van Mobiel Brussel opnieuw op het peil van vóór de crisis brengen.

Hebt u bij de opmaak van het plan rekening

avant la crise budgétaire de 2010.

En outre, par rapport aux estimations dont vous disposez, est-ce déjà en prévision du refinancement de la Région de Bruxelles-Capitale que vous proposez ce plan 2010-2014 ? Celui-ci doit en effet permettre à Bruxelles Mobilité, à la STIB, mais aussi à l'ensemble des réseaux de transport, d'en revenir à une norme correcte d'investissement, après cette année de disette budgétaire.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex pour sa question d'actualité jointe.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Ma question ne porte pas sur le contenu, mais sur les formalités suivies.*

Avez-vous consulté le secrétaire d'État à la Mobilité et le ministre des Finances à propos de ce plan ? Le ministre a-t-il vérifié et approuvé les estimations budgétaires ? Le plan a-t-il été approuvé en conseil des ministres par le gouvernement au complet ? Comment s'articule-t-il avec le Plan Iris 2 ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- *J'ai communiqué mon plan de gestion à mes collègues au cours du dernier conseil des ministres. Il cadre entièrement avec l'accord de gouvernement et ne s'écarte pas du Plan Iris 2.*

Mes prévisions budgétaires se fondent sur des hypothèses ambitieuses, mais现实的. Le budget global de 2011 est supérieur de 10% à celui de 2010 et revient au niveau de 2009 et 2008. À partir de 2011, nous devrions recevoir 40 millions d'euros par an de Beliris. C'est le montant que Beliris a consacré à ces domaines au cours des années précédentes.

(poursuivant en français)

À partir de 2012, les crédits régionaux seront considérés en croissance de 2% par an et les crédits Beliris en croissance de 5% par an. Ce n'est pas excessif, je trouve cela réaliste.

gehouden met een herfinanciering van het Brussels Gewest?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Elke Roex.- Mijn vraag heeft geen betrekking op de inhoud, maar wel op de gevolgde formaliteiten.

Hebt u overleg gepleegd over het plan met de staatssecretaris voor Mobiliteit en met de minister van Financiën? Heeft de minister de budgettaire berekeningen nagekeken en goedgekeurd? Is het plan door de voltallige regering goedgekeurd in de ministerraad? Hoe verhoudt het plan zich tot het Iris 2-plan?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- Ik heb mijn beleidsplan tijdens de laatste ministerraad meegegeerd aan mijn collega's. Het stemt overigens volledig overeen met het regeerakkoord en wijkt ook niet af van het Iris 2-plan dat momenteel voorligt.

Mijn budgettaire prognoses gaan uit van een aantal ambitieuze, maar ook realistische veronderstellingen. Het globale budget voor 2011 ligt 10% hoger dan dat voor 2010, waardoor het terug op het niveau van 2009 en 2008 gebracht wordt. We verwachten vanaf 2011 40 miljoen euro per jaar Beliris-middelen. Dat is het bedrag dat Beliris de voorbije jaren voor deze beleidsdomeinen uitdrok.

(verder in het Frans)

Vanaf 2012 gaan we uit van een jaarlijkse stijging van het gewestelijk budget met 2% en van de Beliris middelen met 5%. Dat lijkt me niet overdreven.

En ce qui concerne Beliris, nombreux sont ceux qui plaident pour une réorientation de ses moyens vers les grands projets d'infrastructure. Cela figure également dans l'accord gouvernemental.

Le plan et les prévisions budgétaires concernent toute la législature, sans tenir compte des négociations budgétaires annuelles qui, elles, se basent sur les moyens réellement disponibles.

Mon plan ne tient pas encore compte d'un refinancement éventuel de la Région de Bruxelles-Capitale. Si un tel refinancement devait voir le jour, ce plan serait remanié et élargi, car nous avons évidemment dû opérer des choix.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Je n'ai pas reçu de réponse explicite à mes questions. Vous laissez entendre que le plan n'a pas fait l'objet d'une décision du gouvernement. Il s'agit donc de votre plan et non d'un projet politique soutenu collectivement par l'ensemble du gouvernement.*

Mme la présidente.- Ce n'était pas une question complémentaire, mais le dernier mot revient toujours au parlementaire.

La parole est à M. Close.

M. Philippe Close.- Je voudrais attirer votre attention sur le type d'investissements, car je connais bien la STIB. Il y a des villes où on roule avec des rames de métro qui ont plus de cinquante ans, et les citoyens ne s'en plaignent pas ! Il faut mettre des priorités dans les investissements.

Ensuite, je voudrais dire que je comprends grâce à votre réponse que c'est d'abord le débat budgétaire qui permettra d'y voir plus clair, plutôt que ce plan, qui est davantage une pétition de principe.

Velen pleiten ervoor de Belirismiddelen weer toe te spitsen op grote infrastructuurwerken. Dat staat ook zo in het regeerakkoord.

Het beleidsplan en de begrotingsvooruitzichten betreffen de hele legislatuur en houden geen rekening met de begrotingsonderhandelingen, die gebaseerd zijn op de werkelijk beschikbare middelen.

Mocht er een herfinanciering van het Brussels Gewest komen, dan zal ik mijn plan bijsturen en uitbreiden.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex acht het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Ik heb geen expliciet antwoord op mijn vragen gekregen. U laat wel verstaan dat het plan niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een regeringsbeslissing en dat er geen overleg is gepleegd met de minister bevoegd voor Begroting, noch met de staatssecretaris bevoegd voor Mobiliteit. Het is dus uw plan en geen beleidsplan, dat collectief door de hele regering wordt gedragen.

Mevrouw de voorzitter.- Dat was geen bijkomende vraag, maar het laatste woord is altijd aan het parlement.

De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (in het Frans).- *Er zijn steden waar metrostellen rijden die meer dan vijftig jaar oud zijn, maar de burgers klagen daar niet over. De overheid moet prioriteiten stellen.*

Uit uw antwoord blijkt dat veel zal afhangen van de begrotingsbesprekingen. Dit plan is veeleer een intentieverklaring.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARIE NAGY

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "l'arrêt du Conseil d'État annulant le permis pour la construction d'un hôtel en lieu et place de l'église de Gèsu".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- La presse a relayé un avis du Conseil d'État. Il suit la demande des associations et des habitants bruxellois de voir la commune de Saint-Josse respecter la réglementation en vigueur. Celle-ci avait autorisé la construction d'un complexe hôtelier de luxe dans une zone normalement affectée au logement.

Le Conseil d'État a confirmé l'interprétation que les associations de riverains ont donnée de la prescription 012 du PRAS. Elle prévoit que la destruction de logements dans une zone mixte ou administrative doit être compensée par la construction d'une surface égale de logements, soit dans la même zone, soit dans une autre.

Il s'agit là d'un principe de droit relativement simple que la commune de Saint-Josse n'a pas cru bon d'imposer au demandeur. Soutenant ainsi la défense du logement en Région bruxelloise, le Conseil d'État a tranché en rappelant aux autorités régionales et locales que les prescriptions du PRAS devaient être respectées.

Suivez-vous l'interprétation du bourgmestre de Saint-Josse, qui prône une modification du PRAS et propose d'en revenir au plan de secteur, en assimilant les hôtels à des logements ? J'espère que nous n'allons pas retourner quinze ans en arrière...

Au contraire, tenterez-vous de dégager une solution qui respecte l'avis du Conseil d'État et le prescrit du PRAS, mais aussi la volonté, exprimée dans la déclaration de majorité, de répondre au défi démographique par une offre large de

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARIE NAGY

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "het arrest van de Raad van State tot vernietiging van de vergunning van een hotel op de plaats van de Gesu-kerk".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (*in het Frans*).- *De Raad van State heeft op vraag van verenigingen en omwonenden de vergunning vernietigd die de gemeente Sint-Joost had verleend voor de bouw van een luxe-hotel in een zone die bestemd is voor huisvesting.*

Voorschrift 012 van het GBP schrijft immers voor dat de afbraak van woningen in een gemengde of administratieve zone moet worden gecompenseerd met de bouw van een gelijke oppervlakte aan woningen in dezelfde of in een andere zone. De gemeente Sint-Joost had nagelaten de aanvrager een dergelijke verplichting op te leggen.

Volgt u de redenering van de burgemeester van Sint-Joost, die wil dat het GBP wordt aangepast en die vindt dat men hotels moet gelijkstellen met woningen? Ik hoop van niet. Dat zou een terugkeer naar het verleden zijn.

Zult u streven naar een oplossing die het arrest van de Raad van State en het GBP respecteert, maar ook beantwoordt aan de nood aan meer huisvesting en infrastructuur ten dienste van de Brusselse bevolking?

(Applaus bij ECOLO)

logements et d'équipements au service de la population bruxelloise ?

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

Mme la présidente.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Votre présentation part du fait que le couvent est un logement. Le Conseil d'État, dans son arrêt, considère également que ce couvent est du logement, alors que certaines parties étaient affectées à des chambres, mais pas l'ensemble.

Pour en revenir au projet, il faut en rappeler l'historique. Ce couvent est désacralisé depuis trente ans. C'est un chancre depuis lors pour ce quartier, la commune et la Région. Il est difficile de trouver des investisseurs pour un projet comme celui-là.

On avait un programme qui permettait la mise à l'emploi de plus de 200 personnes faiblement qualifiées. Un partenariat avait été réalisé avec la mission locale de Saint-Josse, la commune de Saint-Josse et la Région. Par ailleurs, il s'agissait aussi d'un investissement important qui permettait la relance de l'activité économique à cet endroit.

Beaucoup regrettent qu'il n'y ait pas d'investissement. Vous évoquez les habitants qui se réjouissent de l'arrêt. Je peux vous dire que les habitants et commerçants du quartier le regrettent. Beaucoup d'entre eux soutenaient ce projet. Il suffit de voir comment la concertation d'urbanisme s'est créée.

Deuxièmement, concernant la lecture de ce prescrit, vous devez savoir que, tant du côté de la commune que de la Région, il était clair que ce n'était pas du logement. Quand le promoteur a proposé son programme, il a été soutenu par les administrations. Un travail remarquable a été réalisé pendant deux ans. Cet arrêt a tout démolí.

Il faut tout faire pour permettre à ce quartier de retrouver son lustre d'autan. Il faut absolument mettre en place un programme d'investissement dans ces bâtiments. Hier, à l'initiative du ministre-président, nous avons rencontré le promoteur. Un certain nombre de pistes sont sur la table pour

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- U gaat uit van de stelling dat het klooster een woonvorm is. De Raad van State beschouwt het ook als huisvesting, hoewel het niet volledig als dusdanig werd gebruikt.

Het klooster werd dertig jaar geleden ontwijd. Sindsdien is het een stadskanker. Het is moeilijk om investeerders te vinden die het willen opknappen.

We hadden een plan bedacht: de gemeente Sint-Joost, de plaatselijke Mission Locale en het Brussels Gewest zouden samenwerken om het klooster te laten opknappen door meer dan 200 laaggeschoolden. De investering moest ook de economische activiteit in de omgeving aanwengelen.

Er zijn veel mensen die betreuren dat deze investeringen nu niet kan doorgaan. U beweert dat de buurtbewoners blij zijn met de beslissing. Welnu, het tegendeel is waar. De buurtbewoners en winkeliers juichten het project toe.

Voor zowel de gemeente Sint-Joost als het Brussels Gewest was het heel duidelijk dat het klooster helemaal niet werd benut voor huisvesting. Toen de promotor zijn plannen voorstelde, kreeg hij steun van de overheden. Het arrest van de Raad van State heeft al dat werk teniet gedaan.

We moeten er alles aan doen om ervoor te zorgen dat deze wijk weer opbloeit. Het is heel belangrijk dat er in dit gebouw wordt geïnvesteerd en we bestuderen dan ook verschillende oplossingen.

Dit is een geval apart. Sint-Joost is volgebouwd: het is er niet mogelijk om 6.000 m² woningen te bouwen als compensatie voor de plannen met het klooster. Het heeft geen zin om de algemene regel op dit dossier toe te passen.

We moeten een oplossing vinden. We zullen het dossier juridisch uitpluizen. Ik zal de verschillende

essayer de trouver une solution.

Personnellement, je pense qu'il faut partir du cas particulier et ne pas en faire une généralité. À Saint-Josse, la situation est différente des autres communes. Il y est impossible, dans une zone, de pouvoir compenser au niveau du logement. Il n'y a plus de place. Il y a une telle densité de population à Saint-Josse, il y a tellement de logements, qu'on ne peut plus bâtir 6.000 mètres carrés.

Nous devons réfléchir et trouver une formule. Dans des communes comme Saint-Josse, on ne peut plus continuer à bâtir. Il va falloir étudier de très près le dossier et approfondir tout cela sur le plan juridique. Je ne dévoilerai pas ici les différentes propositions qui sont sur la table et qui doivent être étudiées. Nous en parlerons en gouvernement la semaine prochaine, comme nous nous y sommes engagés.

Le plus important, c'est de continuer à travailler dans le respect des règles. Les dispositifs sont clairs, ainsi que l'arrêt. Toutefois, il faut aussi trouver une solution pour permettre d'investir dans ce quartier.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- La réponse du secrétaire d'État peut ouvrir des pistes intéressantes. En effet, l'objectif n'est pas d'arrêter un projet, mais de faire respecter un prescrit qui prévoit qu'en cas de destruction de logement, il convient également d'en reconstituer. Il ne s'agit pas d'opposer 200 emplois à du logement, mais il convient d'appliquer la réglementation existante. Elle prévoit que l'on refasse du logement.

Monsieur le secrétaire d'État, j'espère que le gouvernement trouvera une solution pour atteindre à nouveau l'équilibre en matière de production de logements. C'est l'objectif, sans toucher pour autant aux dispositions réglementaires, mais en acceptant simplement le droit dit par le Conseil d'État. C'est là la vérité administrative dans cette Région.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

mogelijke oplossingen nog niet uit de doeken doen. De regering zal ze volgende week bespreken.

We moeten blijven voortwerken. De regering zal het arrest naleven, maar we moeten een oplossing vinden voor dit dossier.

(Applaus bij de PS)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- Dit antwoord biedt mogelijkheden. Het is ontrecht om de investering en de bijbehorende banen diametraal tegenover de creatie van woningen te stellen. Waar het om gaat, is dat de reglementering moet worden nageleefd en die houdt nu eenmaal in dat er ter compensatie elders woningen moeten worden gecreeëerd.

Ik hoop dat de regering een oplossing zal vinden om het woningevenwicht te herstellen, met inachtneming van de reglementaire bepalingen, zoals de Raad van State vraagt.

(Applaus bij ECOLO)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MOHAMED OURIAGHLI

À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le versement des subventions aux agences immobilières sociales pour l'année 2010".

Mme la présidente.- La parole est à M. Ouriaghli.

M. Mohamed Ouriaghli.- Monsieur le secrétaire d'État, je vous avais interrogé le 22 mars 2010 à propos des retards de subventions aux agences immobilières sociales (AIS). Vous m'aviez répondu que les subventions n'allait pas tarder. Nous sommes plus de trois mois plus tard et nous attendons toujours. De plus, nous avions inscrit plus de 150.000 euros au budget pour la Fédération des agences immobilières sociales de la Région bruxelloise (FEDAIS). Il s'agissait là, de votre part, d'un soutien assez probant à cette fédération. J'ai toutefois appris que ce soutien allait être raboté d'un tiers.

Quelle est votre point de vue sur cette situation ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Je suis un peu étonné par votre question. L'arrêté de subvention a été adopté par le gouvernement le 25 mars. Depuis lors, les premières tranches de versements aux agences immobilières sociales ont eu lieu. Suite à votre question, j'ai interrogé aujourd'hui l'administration de la direction du logement. Selon elle, vingt des vingt-deux agences immobilières sociales ont reçu cette première tranche.

En ce qui concerne les deux agences qui n'ont encore rien reçu, l'une d'elles n'a introduit la déclaration de créance que le 30 juin et l'autre ne l'a toujours pas fait. À ma connaissance, il n'y a donc aucune difficulté, d'autant que les paiements

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED OURIAGHLI

AAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de storting van de subsidies aan de sociale verhuurkantoren voor het jaar 2010".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ouriaghli heeft het woord.

De heer Mohamed Ouriaghli (in het Frans).- *Ik ondervroeg u op 22 maart 2010 over de vertraging bij het storten van de subsidies voor de sociale verhuurkantoren (SVK). Drie maand later wachten ze nog steeds. Bovendien was in de begroting ruim 150.000 euro steun opgenomen voor de Federatie van de Sociale Verhuurkantoren (FEDSVK), maar dat bedrag zou met een derde verminderd worden.*

Wat is uw standpunt hierover?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- *Uw vraag verbaast mij. De regering keurde het subsidiebesluit goed op 25 maart en de eerst bedragen zijn al gestort. Vandaag hebben 20 van de 22 SVK's de eerste schijf ontvangen.*

Van de twee overige heeft er een zijn aanvraag pas op 30 juni ingediend en het andere nog steeds niet. Er is dus geen enkel probleem.

Ik ben niet op de hoogte van een aanpassing van de steun voor FEDSVK.

sont étalés depuis plus de vingt jours.

En ce qui concerne le subventionnement de la FEDAIS, je n'ai pas d'information particulière concernant une modification du soutien que j'avais annoncé.

Mme la présidente.- La parole est à M. Ouriaghli.

M. Mohamed Ouriaghli.- Monsieur le secrétaire d'État, je vais devoir revenir vers vous avec une interpellation à ce propos.

Mme la présidente.- Ce dernier point ne figurait pas dans la question que vous avez transmise au secrétaire d'État. Il vous répondra donc une prochaine fois.

- *La séance est suspendue à 15h23.*

- *La séance est reprise à 15h36.*

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à la réaction armée disproportionnée de l'État d'Israël à la suite de l'arraisonnement de la "flottille de la liberté" (nos A-97/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

73 membres sont présents.
48 répondent oui.
25 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ouriaghli heeft het woord.

De heer Mohamed Ouriaghli (in het Frans).- *Ik zal u hier nog over interpelleren.*

Mevrouw de voorzitter.- Dit stond ook niet in de vraag die u de staatssecretaris bezorgd hebt.

- *De vergadering wordt geschorst om 15.23 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 15.36 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de buitensporige gewapende reactie van de Staat Israël bij het aan boord gaan van de "vrijheidsvloot" (nrs A-97/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

73 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
25 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie

Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Elke Roex, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort, Anne-Sylvie Mouzon.

Se sont abstenus :

Els Ampe, Jacques Brotchi, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Carla Dejonghe, Johan Demol, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Marion Lemesre, Herman Mennekens, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de résolution.

Mme la présidente.- Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *L'Open VLD s'est abstenu, car nous voulons éviter toute incitation au conflit entre les différentes communautés bruxelloises. Nous considérons les Bruxellois comme des membres de la communauté bruxelloise et belge.*

Mme la présidente.- Dont acte.

Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Elke Roex, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Rudi Vervoort, Anne-Sylvie Mouzon.

Hebben zich onthouden:

Els Ampe, Jacques Brotchi, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Carla Dejonghe, Johan Demol, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Marion Lemesre, Herman Mennekens, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

De voorzitter.- De leden die zich hebben onthouden bij de stemming, worden verzocht de redenen van hun onthouding kenbaar te maken.

Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- De Open Vld-fractie heeft zich onthouden, omdat wij elke mogelijke aanwakkering van conflicten tussen de verschillende bevolkingsgroepen in Brussel uit de weg willen gaan. Wij zien de Brusselaars als lid van de Brusselse en Belgische gemeenschap.

Mevrouw de voorzitter.- Waarvan akte.

La proposition de résolution de M. Fouad Ahidar relative à la condamnation de la violence aveugle et de la violation des droits de l'homme dans le conflit entre Israël et la Palestine (nos A-98/1 et 2 - 2009/2010) devient sans objet.

Het voorstel van resolutie van de heer Fouad Ahidar betreffende de veroordeling van het willekeurig geweld en de schending van de mensenrechten in het conflict tussen Israël en Palestina (nrs A-98/1 en 2 – 2009/2010) heeft geen voorwerp meer.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution visant à soumettre à l'Unesco la proposition d'inscription, sur la liste du Patrimoine mondial de l'humanité, de la Forêt de Soignes et de la hêtraie cathédrale (nos A-85/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

73 membres sont présents

72 répondent oui.

1 répond non.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans,

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie teneinde de Unesco voor te stellen om het Zoniënwoud en het kathedraalwoud in te schrijven op de Lijst van het Werelderfgoed van de mensheid (nrs A-85/1 en 2 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

73 leden zijn aanwezig

72 antwoorden ja

1 antwoordt nee.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans,

Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Johan Demol.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de résolution.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur la modification du cadre du personnel des services permanents du parlement.

RÉSULTAT DU VOTE

71 membres sont présents
71 répondent oui.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren,

Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Johan Demol.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de wijziging van de personeelsformatie van de permanente diensten van het parlement.

UITSLAG VAN DE STEMMING

71 leden zijn aanwezig
71 antwoorden ja.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren,

Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

En conséquence, le parlement adopte la modification du cadre du personnel des services permanents du parlement.

Mme la présidente.- Je vous en remercie, car le service du compte rendu se trouvait dans une situation très difficile.

La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- La séance est levée à 15h43.

Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Rudi Vervoort.

Bijgevolg neemt het parlement de wijziging van de personeelsformatie van de permanente diensten van het parlement aan.

Mevrouw de voorzitter.- Ik dank u voor deze beslissing, want de dienst verslaggeving bevond zich in een moeilijke situatie.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 15.43 uur.